

Neue Ausgabe für Menschen mit einer Lernschwierigkeit

## Diese Bibel ist leicht zu verstehen

Jesus sprach oft in Bildern, um verstanden zu werden. Die «Bibel in Leichter Sprache» will das Gleiche: die Frohe Botschaft für Menschen erzählen, die lange Sätze und Fremdwörter nicht verstehen.

«Biblische Texte sind nicht immer einfach, erst recht nicht für Menschen mit einer geistigen Behinderung», sagt Yvonne Rihm. Die Heilpädagogische Katechetin unterrichtet an der Heilpädagogischen Schule Willisau und leitet bei der Landeskirche den Beratungsdienst für Religionsunterricht an Sonderschulen. Die «Bibel in Leichter Sprache», deren erster Band jetzt erschienen ist, setzt sie im Unterricht und in Gottesdiensten zusammen mit einfachen Bildern ein.

### Keine Kindersprache

Die neue «Übersetzung» ist eine Arbeit des Katholischen Bibelwerks in Deutschland. Sie eignet sich ebenso für Menschen mit einer Lernschwierigkeit, Menschen mit Demenz oder solche, die noch nicht so gut Deutsch sprechen. Yvonne Rihm betont: «Leichte Sprache heisst nicht Kindersprache. Aber die bekannten Wörter und die kurzen, klaren Sätze erleichtern das Verstehen und Fremdwörter werden erklärt.»

### «Höchst herausfordernd»

Seit 2013 arbeiten die Herausgeber an der «Bibel in Leichter Sprache». Sie berufen sich auf einen Auftrag des Konzils, gemäss dem «der Zugang zur Heiligen Schrift [...] für die an Christus Glaubenden weit offen stehen» müsse. Wenn die Botschaft des Evangeliums *allen* Menschen gelte, sei es «vorderste Aufgabe, dafür zu sorgen, dass auch *alle* Menschen dieses le-

*Sie setzt die «Bibel in Leichter Sprache» im Unterricht und in Gottesdiensten ein: Yvonne Rihm, Heilpädagogische Katechetin.*

*Bild: Dominik Thali*



sen, hören und verstehen können», heisst es im Vorwort.

Die Übersetzung in die «Leichte Sprache» bezeichnen die Herausgeber als «theologisch höchst herausfordernd». Mitübersetzer Dieter Bauer sagt es gegenüber katholisch.de so: «Die Texte sehen einfach aus, aber es ist schwierig, die Botschaft verständlich zu machen, ohne sie zu verfälschen.» In Anmerkungen werden die Änderungen, die der Verständlichkeit wegen notwendig waren, offengelegt. *do*

Bibel in Leichter Sprache. Evangelien der Sonn- und Festtage im Lesejahr A. Verlag Katholisches Bibelwerk, Stuttgart, ISBN 978-3-460-32194-6, ca. Fr. 50.– | Die Liturgie der katholischen Gottesdienste kennt drei Lesejahre | [www.bibelwerk.de](http://www.bibelwerk.de)

### Das ist «Leichte Sprache»

Bei «Leichter Sprache» geht es darum, dass Texte und Sprache einfach zu verstehen sind. Zum Beispiel, indem man kurze Sätze schreibt, auf Fremdwörter verzichtet und Inhalte sinnvoll strukturiert. «Leichte Sprache» richtet sich vor allem an Menschen mit einer Lernschwierigkeit oder geistigen Behinderung, aber auch Menschen mit Demenz. Zu «Leichter Sprache» gehören auch erklärende Bilder oder Grafiken.

Quelle: [www.leichte-sprache.org](http://www.leichte-sprache.org)  
[www.evangelium-in-leichter-sprache.de](http://www.evangelium-in-leichter-sprache.de)